

## TEXTO

### **Brazil loses petroleum self-sufficiency**

Brazil's self-sufficiency in petroleum, announced with fanfare by the Lula administration in 2006, has been lost year after year. It is likely to become even more distant in 2012, with Petrobras's declining production and the meager investments made by other companies in Brazil.

As of September, production and sales of oil products fell to a deficit of 48 million barrels, according to ANP (National Petroleum Agency) data.

Petrobras says Brazil has never been self-sufficient in oil products, and the company also admits that it lost self-sufficiency in petroleum due to the increasing domestic consumption between 2007 and 2011. But Petrobras forecasts that the country will again produce similar amounts of petroleum and oil products in 2014.

"We expect to produce 4.2 million barrels a day in 2020, with a refining capacity of 3.6 million bpd and a demand of 3.4 million bpd," said Petrobras.

Private companies, which could help to increase production, don't have areas to expand. One of the main companies, Chevron, suspended its activities in the country after the accident a year ago in the Campos basin.

With lower or higher deficits, self-sufficiency in petroleum and oil products was lost in 2008, says the ANP.

The increase in domestic consumption that led to the imbalance was caused by the government, which lowered the price of cars and did not allow an increase in fuel prices to take on the crisis.

Petrobras's former director of Exploitation and Production, Wagner Freire, says the lack of auctions led to an unfavorable environment to attract other companies to increase production in Brazil.

He stresses that, despite the efforts of Petrobras president Graça Foster, "to organize everything after a nationalist politically-orientated management in the past years," it will take a long time for production to increase, despite the pre-salt.

## TRADUÇÃO LIVRE

### **Brazil loses petroleum self-sufficiency**

O Brasil perde a autossuficiência de petróleo

Brazil's self-sufficiency in petroleum, announced with fanfare by the Lula administration in 2006, has been lost year after year. It is likely to become even more distant in 2012, with Petrobras's declining production and the meager investments made by other companies in Brazil.

*A autossuficiência de petróleo, anunciada com clarins pela administração Lula em 2006, tem sido perdida ano após ano. É provável que se torne mais distante em 2012, com o declínio da produção da Petrobras e o magro investimento feito por outras companhias no Brasil.*

As of September, production and sales of oil products fell to a deficit of 48 million barrels, according to ANP (National Petroleum Agency) data.

*Em setembro, a produção e as vendas de produtos de petróleo caíram para um déficit de 48 milhões de barris, de acordo com dados da ANP (Agência Nacional do Petróleo).*

Petrobras says Brazil has never been self-sufficient in oil products, and the company also admits that it lost self-sufficiency in petroleum due to the increasing domestic consumption between 2007 and 2011. But Petrobras forecasts that the country will again produce similar amounts of petroleum and oil products in 2014.

*A Petrobrás disse que o Brasil nunca tinha sido autossuficiente em produtos de petróleo, e que a companhia também admite que ela perdeu a autossuficiência em petróleo devido ao aumento do consumo doméstico entre 2007 e 2011. Mas a Petrobrás prevê que o país produzirá novamente quantias similares de petróleo e produtos de petróleo em 2014.*

"We expect to produce 4.2 million barrels a day in 2020, with a refining capacity of 3.6 million bpd and a demand of 3.4 million bpd," said Petrobras.

*"Nós esperamos produzir 4,2 milhões de barris por dia em 2020, com uma capacidade de refino de 3,6 milhões de barris por dia e uma demanda de 3,4 milhões de barris por dia", disse a Petrobrás.*

Private companies, which could help to increase production, don't have areas to expand. One of the main companies, Chevron, suspended its activities in the country after the accident a year ago in the Campos basin.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês - Tradução Livre 43/2012

*As companhias privadas, as quais poderiam ajudar a aumentar a produção, não têm áreas para expandir. Uma das mais importantes companhias, a Chevron, suspendeu suas atividades no país após o acidente há um ano na bacia de Campos.*

With lower or higher deficits, self-sufficiency in petroleum and oil products was lost in 2008, says the ANP.

*Com baixos ou altos déficits, a autossuficiência em petróleo e em produtos de petróleo foi perdida em 2008, disse a ANP.*

The increase in domestic consumption that led to the imbalance was caused by the government, which lowered the price of cars and did not allow an increase in fuel prices to take on the crisis.

*O aumento do consumo doméstico que levou ao desequilíbrio foi causado pelo governo, o qual baixou o preço dos carros e não permitiu um aumento nos preços dos combustíveis para controlar a crise.*

Petrobras's former director of Exploitation and Production, Wagner Freire, says the lack of auctions led to an unfavorable environment to attract other companies to increase production in Brazil.

*O antigo diretor de Exploração e Produção da Petrobrás, Wagner Freire, disse que a falta de atuação levou a um meio ambiente desfavorável para atrair outras companhias para aumentar a produção no Brasil.*

He stresses that, despite the efforts of Petrobras president Graça Foster, "to organize everything after a nationalist politically-orientated management in the past years," it will take a long time for production to increase, despite the pre-salt.

*Ele enfatiza que, apesar dos esforços da presidente da Petrobrás, Graça Foster, "para organizar tudo após uma política gerencial orientada para o nacionalismo nos anos passados", levará um longo tempo para a produção aumentar, apesar do pré-sal.*